BOX 459

Noticias de la Oficina de Servicios Generales de A.A.®

Dirección Postal, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

VOL. 31, No. 6 / EDICION NAVIDEÑA 1998

Todos los que trabajamos en su Oficina de Servicios Generales les deseamos a cada uno de ustedes amor y paz durante la temporada de fiestas y un Año Nuevo de sobriedad continua y muchas maravillosas sorpresas.

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

© 1998 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O. de A.A.:
www.alcoholics-anonymous.org

Subscripciones: Individual, U.S. $3.50 por año; grupo, U.S. $6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

Seminario de Intergrupo celebra la alegría de ser útil en A.A.

"Los intergrupos y oficinas centrales de los EE.UU. y Canadá son los lugares a los que recurren los alcohólicos que sufren, los miembros de A.A. y el público cuando quieren ponerse en contacto con Alcohólicos Anónimos," dice la carta de bienvenida al 13° Seminario Anual de Intergrupos. "A los que servimos en estas oficinas, ya seamos empleados pagados o voluntarios, nos parece que es inmensamente valioso reunirnos todos los años para apoyarnos unos a otros e intercambiar información e ideas sobre la mejor forma de realizar nuestro trabajo. El seminario de este año, como los anteriores, está concebido para mejorar nuestra eficacia y sentir la alegría que viene de ser verdaderamente útiles."

En el fin de semana de mesas de trabajo, presentaciones de panel, compartimiento y camaradería, efectuado del 8 al 11 de octubre en el Hotel Villa de San Mateo, California, se reunieron unos 135 gerentes de oficina, empleados y representantes de intergrupo. Junto con los custodios de la Junta de Servicios Generales y los directores y personal de A.A. World Services y del Grapevine, examinaron asuntos clave tales como el anonimato, incluir las listas de reuniones cerradas el Web site, el uso de la literatura aprobada por la Conferencia, cómo lograr un apoyo más fuerte por parte de los grupos locales de A.A., y mucho más.

Este seminario fue organizado conjuntamente por seis oficinas de intergrupo vecinas del Norte de California: Contra Costa Centro de Servicio, Walnut Creek; Oficina Central de Intergrupo de la Bahía Este, Oakland; Comunidad Central de California, Sacramento; Comunidad Intercondado, San Francisco; Intergrupo del Area de la Bahía de Monterrey; y Comunidad de A.A. del Condado de San Mateo. Mencionando que el lema del seminario era "Oficinas Centrales: la primera línea de A.A.", Sally Mae S., encargada de la oficina de San Mateo, dice que "el seminario dio una dirección y energía renovadas a nuestro compromiso de llegar a los alcohólicos que aún sufren y atender a las necesidades de los que se están recuperando en A.A. Ver de nuevo que no estamos solos en nuestro trabajo, que podemos contar con los demás para obtener orientación y apoyo, reforzó nuestro sentimiento de unidad y fortaleza." Al mismo tiempo, no nos tomamos a nosotros mismos demasiado en serio—almorzamos junto a la piscina, renovamos antiguas amistades, hicimos nuevos amigos, y disfrutamos de un recorrido por San Francisco. En una ocasión los aviones de los Angeles Azules pasaron por encima de nuestra cabezas. Iban en formación y haciendo acrobacias temerarias como hacen todos los años, pero cuando los visitantes miraban asombrados les aseguramos bromeando, "lo planeamos especialmente para ustedes."

Para obtener un ejemplar del Informe Final del Seminario de Intergrupo de 1998, diríjanse a: Maggie W., Monterey Bay Area Intergroup, 1015 Cass, No. 4, Monterey, CA 93940; o llamen al (831) 373-3713. Se pide una contribución de $5 para ayudar a cubrir los gastos de producción y correo.

El Seminario de Intergrupo de 1999, que será organizado por la Oficina Central de Sara-Mana, de Sarasota, Florida, se efectuará del 14 al 17 de octubre en el Holiday Inn Riverfront, en Bradenton. Para información, pónganse en contacto con Marcus E., Oficina Central de Sara-Mana, Inc., 1748 Independence Blvd., Suite D-4, Sarasota. FL 34234; o llamen al teléfono (941) 351-4818.

Ideas para regalos de Navidad

Una buena forma de agradecer a su grupo base en esta época navideña es regalarle una subscripción a Box 4-5-9. Una subscripción de grupo (diez ejemplares de cada uno de los seis números, SS-60, $6.00) es un regalo que se puede disfrutar durante todo el año.

Las biografías de nuestros cofundadores, *El Dr. Bob y los Buenos Veteranos* y *"Transmítelo..., La historia de Bill Wilson y cómo el mensaje de A.A. llegó al mundo"*— volúmenes que no se encuentran en las bibliotecas personales de todos los A.A. — también son regalos que agradan. Y ya hace años que los miembros de A.A. les regalan subscripciones al Grapevine a sus amigos para las Navidades. Disponible también en el Grapevine está *El Lenguaje del Corazón* (GV-08; $6.00), una colección de los escritos de Bill W. publicados en nuestra revista internacional entre 1944 y 1970.

La mayoría de estos materiales se pueden pedir a la G.S.O. o por medio de su intergrupo u oficina central local. Para pedir libros y artículos especiales del Grapevine, diríjanse a: A.A. Grapevine, Grand Central Station, Box 1980, New York, NY 10163-1980.

Una época de dar, compartir y expresar gratitud

Este año la Comunidad celebrará su 58ª temporada de fiestas, que comienza con el Día de Acción de Gracias y comprende el Festival de Luces, o Hanuka, las Navidades y la Nochevieja. Para una sociedad en crecimiento constante, compuesta por dos millones de personas en 150 países, tiene que ser difícil imaginar cómo eran aquellas primeras Navidades del año 1935. En el número de diciembre 1952 del Grapevine se reúnen algunos recuerdos de esa época: "A.A. celebró sus primeras Navidades en 1935 durante la Gran Depresión. Hubo tres veteranos para festejarlas... y apenas una docena de principiantes. En Akron, el Dr. Bob y Bill D. (el A.A. número tres) llevaban seis meses sobrios. Cuatro novatos llevaban entre dos y cuatro meses. En Nueva York, Bill W. se encontraba a trece meses de su último trago, y a siete meses de su viaje histórico a Akron que marcó el comienzo de A.A.

"En Akron, los seis se reunieron junto con sus familias en la casa del Dr. Bob. No hubo ceremonias... ningún intercambio de regalos. No se habían formulado los Doce Pasos. El Libro Grande no era sino una idea todavía vaga y remota—ni aparecería el primer borrador hasta pasar otras tres Navidades. Pero los allí reunidos se sentían alegres, porque la época más arriesgada para los alcohólicos había llegado... y 24 horas tras 24 horas ellos iban dominando el peligro."

De esa primera Navidad, Bill W., en 1952, tenía solamente el recuerdo de un día tranquilo—tan contados eran los miembros. Cinco años más tarde, los A.A. tenían un lugar donde celebrar las Navidades—su primer local de club. Le dieron el nombre del Club de la Calle 24... Y se cuenta de este local una historia navideña de mucho interés. En 1840, casi un siglo antes de que los A.A. se instalaran allí, el edificio, número 334½ West 24th Street, se construyó, propiedad de una familia de nombre Moore, en aquel entonces importantes terratenientes en el barrio Chelsea de Manhattan. Un día, pasando por el césped nevado, el Dr. Clement Clarke Moore empezó a componer su regalo inmortal a los niños de toda edad, escribiendo las primeras palabras de su querida balada "Una Visita de San Nicolás."

En el artículo del Grapevine, escrito cuando A.A. estaba celebrando su 17ª época de fiestas, aparecen citadas las palabras de uno de los participantes en esa primera Navidad en Akron. "Nos sentíamos agradecidos por haber llegado hasta donde nos encontrábamos. No obstante, estoy seguro de que había grandes preocupaciones e inseguridades... no se tenían preocupaciones de que esa nueva forma no funcionara, sino inquietudes de que la perdiéramos. Nos acordábamos de nuestros múltiples fracasos, dábamos gracias a Dios por lo que ya nos había concedido, y rezábamos humildemente para que nos diera la fortaleza para seguir."

Hoy día, aunque la época de fiestas puede ser una temporada triste e incómoda para muchos miembros, ya no hay tantas dudas e inquietudes. Para la mayoría, según nos dijo un miembro, "Cada día que no me tomo un trago es un día de fiesta." Otro miembro, hace unos cuantos años, nos recordó que "Ocho de esas horas las podemos superar fácilmente atendiendo al consejo del médico en cuanto a dormir. Así que solamente tenemos que preocuparnos por 16 horas del día, y nadie que sepa negociar cambiaría una vida de sobriedad por 16 horas. Además, podemos pasar una buena parte de esas 16 horas con amigos de A.A., compartiendo, unos con otros, palabras e ideas de A.A." De hecho, esto es lo que la mayoría de nosotros hacemos, o aprendemos a hacer muy pronto, porque este mismo compartimiento es lo que nos mantiene sobrios.

En esta época del año, los centros de tratamiento raramente están rebosantes de alegría. Muchos A.A., en particular aquellos que lograban su sobriedad en un centro de tratamiento durante las fiestas navideñas, tienen vivos recuerdos de lo inquietos y desconcertados que se podían

sentir en estos días, así como de los primeros y vacilantes rayos de esperanza. Por ello, muchos A.A. sobrios se alejan un rato de las fiestas familiares o celebradas en las casas de su amigos, para ir y compartir su esperanza y gratitud con los nuevos miembros confinados en las instituciones.

Cada mes de diciembre, en salas de reunión de A.A. festonadas con adornos de vivos colores, miles y miles de miembros se juntan para celebrar reuniones maratónicas. En general, éstas duran desde el mediodía de la Nochebuena hasta el Día de Navidad. A intervalos, entre las muchísimas charlas programadas, los miembros toman un descanso para comer o deleitarse en típicas diversiones. Muy a menudo, los grupos vuelven a realizar reuniones maratónicas en la Nochevieja. Ya sean pequeñas y simples, o grandes y lujosas, estas reuniones atraen a una multitud de alcohólicos sobrios deseosos de pasar las fiestas juntos en sobriedad.

En Quebec, los miembros de un grupo se reúnen cada diciembre en una reunión "de mesa redonda," en la que cada uno, a su vez, cuenta la historia de su primera Navidad sin alcohol. Les ofrece una forma maravillosa de comunicar entre sí, y a los recién llegados al grupo, cómo "A.A. nos dio una nueva vida." Un miembro del grupo nos escribió diciendo: "Es siempre un mensaje de esperanza."

Y el mensaje de gratitud se ve cada año manifestado en la multitud de cartas que llegan a la G.S.O., procedentes de todas partes del mundo—miles de tarjetas de diversos tamaños y colores, escritas en español, francés, japonés, noruego, ruso o búlgaro (para mencionar unos cuantos) que tienen en común el deseo de compartir las buenas nuevas: "Feliz Navidad, Próspero Año Nuevo, y gracias por mi sobriedad."

Del número navideño de 1993 de Box 4-5-9

Fecha límite de información para los directorios—2 de marzo de 1997

Un recordatorio para los delegados de área: Si aún no han devuelto los impresos de computadora con la información actualizada de su grupo, tengan presente que la fecha tope para inclusión en los directorios es el 2 de marzo de 1999.

Los impresos corregidos, actualizados y devueltos a la G.S.O. por las áreas serán utilizados para preparar los Directorios de A.A. 1999/2000: Este de los EE.UU.; Oeste de los EE.UU.; y Canadá. En estos directorios confidenciales aparecen listas de grupos y contactos; delegados y custodios; servicios de contestación telefónica de oficinas centrales/intergrupos; y contactos internacionales especiales.

Se ruega poner en el tablón de anuncios de su grupo *Las Doce Sugerencias para pasar la temporada de fiestas sobrio y alegre* que aparecen en la página 11.

'Es vuestra oficina' recalca el nuevo gerente general de la G.S.O.

El 1 de enero de 1999 es la fecha de entrada en funciones del recién nombrado gerente general de la G.S.O., Greg. M., de Honolulu, Hawai, que sucederá a George D, que ha ocupado el puesto desde 1992.

George recuerda estos siete años de servicio "con gratitud y alegría" y ahora espera con ilusión "trasladarme a 'otra sala de A.A.' en la que pueda vivir una vida de amor y de servicio."

George está encantado de que Greg va a reemplazarlo. Le parece que "desde el punto de vista de su experiencia de servicio en A.A. y habilidades administrativas, probablemente Greg es la persona más capacitada para ocupar este puesto. Tiene un enfoque tanto espiritual como pragmático en cuanto a la cuestión de realizar la misión de A.A. y la función de la G.S.O. de prestar servicio a los grupos y miembros de A.A."

Pero Greg va a incorporarse inmediatamente a la oficina para así facilitar la transición y familiarizarse a fondo con las operaciones actuales de la oficina. "Voy a dedicarme primero a absorber todo lo que pueda," dice, "de los conocimientos y las experiencias de los miembros del personal y demás empleados experimentados."

Las operaciones de la G.S.O. no le son desconocidas a Greg, ya que sirvió dos años como custodio-director, miembro de la junta de A.A.W.S. Cuando se le presentó la oportunidad de solicitar el puesto de gerente general, no dudó en aprovecharla. Desde que logró su sobriedad, los principios de A.A. han venido influyendo profundamente en la carrera profesional de Greg (es ahora propietario y director de una compañía de construcción); y, a la hora de tomar decisiones, él siempre ha contado con los comentarios y críticas de sus colegas y ha confiado en la oración y la meditación para orientarse. Greg considera su nuevo cargo en la G.S.O. como una oportunidad de trabajar—conforme a su filosofía personal de administración—con los miembros de A.A. del personal y los empleados no-A.A. "Todos saben lo que están haciendo," Greg dice, "y tengo que forjar vínculos de confianza a fin de que todos hagamos nuestro trabajo lo mejor que podamos."

La búsqueda de un nuevo gerente general es un proceso complicado, y Greg nos dice que, por haber trabajado tanto tiempo como su propio jefe, no se había presentado nunca para una entrevista. Con una risita, nos cuenta la historia de su más importante entrevista con los custodios. Durante sus días de delegado y de custodio, Greg era famoso por su colección de corbatas hawaianas de vivos y llamativos colores. Pero para esa ocasión, su esposa le había regalado una nueva corbata de aspecto un poco más conservador. Mientras los custodios le estaban haciendo todo tipo de preguntas punzantes en cuanto a objetivos y habilidades, uno de los entrevistadores le miró maravillado y le preguntó bruscamente, "¿dónde compraste esa corbata?"

Ahora que ha terminado el proceso de selección, ¿qué le parece la perspectiva de abandonar las playas, las olas, y el sol para instalarse en la metrópoli? No solamente Greg, sino también su esposa Aleda y su hijos Reannon, de 16 años de edad, y Sterling, de 12 años, esperan con ilusión el cambio y la posibilidad de ampliar sus horizontes (el hijo mayor, Aaron, se va a quedar en Hawai para dirigir el negocio familiar). "No hay límites—esto es lo que la sobriedad me ha enseñado. Los principios de A.A. han tenido un gran efecto en mí y me siento afortunado de haber podido servir a A.A. en mi grupo base y área, y después como custodio, y ahora en calidad de gerente general. Todo esto es parte de devolver lo que se me ha dado."

Greg, que se ha mantenido sobrio desde 1978, asistió a su primera reunión en Maui, donde fue a parar al final de una trayectoria de borracho desde California. Pero ni siquiera el paraíso le sirvió para una curación geográfica y, al haber perdido su familia y su negocio, se había instalado en una furgoneta aparcada en la playa. Finalmente pidió ayuda y, al asistir a su primera reunión, en la que sus compañeros se concentraban en el Primer Paso, Greg pasó por una rendición profunda, y desde entonces no ha tenido que tomarse un trago.

Greg tuvo su introducción a todos los Tres Legados en los mismos comienzos de su sobriedad y, así como bebía para sentir los efectos del alcohol, se mantenía sobrio para así experimentar los efectos que A.A. le producían—la alegría de dar reemplazó la falsa felicidad del alcohol. Empezó a "devolverlo" desempeñando varios cargos en el grupo, desde hacer el café hasta actuar como secretario y tesorero; luego, entró en los servicios generales, como R.S.G. y M.C.D. y, después de realizar otros diversos trabajos como miembro del comité de área, le eligieron como delegado del panel 37, representante del área de Hawai. Durante su término, Greg coordinó el Comité de Estatutos y Carta Constitutiva de la Conferencia. En 1990, los A.A. de la región del Pacífico le eligieron custodio regional para cumplir un término de cuatro años. Sirvió como coordinador de los Comités de Nombramientos y de Conferencia de los custodios, y como director de A.A. World Services, Inc., desde mayo de 1991 hasta abril de 1993.

Durante los años que servía como miembro de la Junta de Servicios Generales, la Comunidad estaba pasando por muchos cambios importantes, y según los custodios se empeñaban por resolver asuntos complejos tales como la cuestión de la propiedad literaria y las marcas registradas, la comunicación no siempre era fácil. Greg recuerda que había a veces una tentación abrumadora de considerar únicamente las consecuencias inmediatas de una acción y perder de vista el efecto concreto que dicha acción podría tener en la Comunidad en su totalidad. "Ahora todos estamos participando en realizar una tarea espiritual, lo cual supone disciplina mental y espiritual."

El legado más preciado de su término como custodio es la rica acumulación de experiencias memorables. Un destacado y conmovedor recuerdo para Greg es el de un acontecimiento ocurrido en la Convención Internacional de 1995—un médico no alcohólico ruso se puso de pie y, con lágrimas de gratitud en los ojos, les agradeció a los A.A. de los EE.UU. y Canadá por los sacrificios que habían hecho para poner el Libro Grande a disposición de los alcohólicos de su país. Todos sus oyentes también estaban llorando de gratitud.

Momentos como ése sirven para alimentar el entusiasmo que Greg tenía por el cargo de gerente general. La publicación, traducción y distribución de literatura son solamente una faceta del trabajo de la G.S.O. y A.A. World Services, Inc. encaminado a llevar el mensaje. Al reflexionar sobre sus nuevas responsabilidades, Greg tiene una clara visión de lo que debe tener prioridad. Lo más importante, dice, es procurar que todos los A.A. sepan que la Oficina de Servicios Generales es su oficina, que su única función es proporcionar a los miembros de la Comunidad los recursos que les ayudarán a llevar el mensaje. Espera que todos los miembros de A.A. tengan la oportunidad de conocer de primera mano los trabajos de la oficina e informarse sobre la amplia gama de servicios que la G.S.O. presta y que sepan que todo esto es verdaderamente suyo.

Lo que hacemos no está tan "organizado" como parece

"Después de ver una reunión cobrar vida, desarrollarse y luego clausurarse, puede parecerle extraño al recién llegado enterarse de que 'A.A. nunca debe estar organizado'."

De hecho, escribe Marianne F. en el número de septiembre de Harbor Light, un boletín publicado cada dos meses por el comité de servicio del área de Long Beach, California, "me río cada vez que oigo esa frase. Y después de pasar algún tiempo como miembro de A.A., tal vez te parezca aún más paradójico. Los miembros organizan convenciones, encuentros, bailes y otros eventos. Nuestro coordinador de programas organiza tres eventos cada año. En el folleto "Las Doce Tradiciones Ilustradas", una sección sobre la Novena Tradición empieza con las siguientes palabras de Bill W: "Tenemos que distinguir claramente entre la simplicidad espiritual y la simplicidad operativa... cuando entramos en cuestiones de acciones ejecutadas por grupos, por áreas y por A.A. en su totalidad, nos damos cuenta de que tenemos que organizarnos en cierto grado para llevar el mensaje, si no lo hacemos, nos veremos enfrentados con el caos. Y caos no es simplicidad." Además Bill explica que, "en las acciones de los grupos llegamos a entender que tenemos que contar con cierto grado de organización. Si todo el mundo cree que otra persona va a hacer el café, ¿cuál es el resultado? No hay café.

Marianne comenta que su propio grupo base es una reunión a la que asisten más de 200 personas. "He tenido el honor de ver a los miembros hacer los preparativos, colocar las sillas, las mesas, el podio, la exposición de literatura. Cada semana hay un 'equipo' que hace el café y pone

los refrescos. Otros miembros esperan a la puerta para dar la bienvenida a los nuevos; los oradores se presentan; se celebran los aniversarios; se contribuye dinero conforme con el espíritu de automantenimiento de nuestra Séptima Tradición y se asignan fondos según diga la conciencia de grupo. Y cuando se cierra la reunión, hay miembros que hacen la limpieza de los retretes, que tiran la basura, limpian los suelos. Se pliegan y se guardan las sillas, las mesas y el podio. Y el salón está en las mismas condiciones en que lo encontramos."

No obstante, Marianne observa, "si vuelves a la reunión al año siguiente, o tal vez después de seis meses, habrá un nuevo secretario, un nuevo tesorero y otros nuevos equipos para desempeñar las mismas funciones. Este es el espíritu de rotación según lo vemos obrando en mi grupo base. Nos asegura que nuestros líderes no son sino servidores temporales y que nunca podemos estar realmente 'organizados.'"

Los A.A. tienen su propio *cinema verité*

Desde el este del Canadá hasta California, los A.A. están pasando horas del día y de la tarde en el cine—el de A.A.—y disfrutando cada minuto.

En Montreal, el pasado mes de mayo el Grupo Aceptación exhibió para la celebración de su décimo aniversario la película de 15 minutos aprobada por la Conferencia, titulada "Esperanza: Alcohólicos Anónimos". Robert P., un miembro del grupo, dice: "El vídeo, que habíamos alquilado en la Oficina de Servicios Generales de Montreal, tuvo una maravillosa acogida. Trata de todo—los Pasos, las Tradiciones, el apadrinamiento, la importancia de tener un grupo base, el servicio, el Poder Superior y vivir día a día. Y lo hace de la manera a la que estamos acostumbrados en A.A. — desde el punto de vista de la experiencia. "

Después, añade Robert, "se sirvieron palomitas de maíz, galletas saladas, pasteles y refrescos mientras la mayoría de los 50 participantes se acercó al podio para hablar sobre la esperanza. Hubo muchas expresiones de gratitud por el programa de recuperación de A.A. y en particular por el Grupo Aceptación." Comenta que "éste fue el segundo año en que un vídeo ha sido la atracción principal de nuestro aniversario de grupo. En 1997 pusimos "La propia historia de Bill," una película de una hora de duración que alquilamos en la G.S.O. de Nueva York. En este vídeo, Bill cuenta la historia de su carrera de bebedor y su recuperación. Parece que pasar la tarde de nuestro aniversario en el cine se ha convertido en una tradición.

El Area 60 y Distrito 26 del Oeste de Pennsylvania, que comprende los suburbios del norte de Pittsburgh, organizó un "sábado en el cine" el 19 de septiembre: el volante anunció "El cine supersobrio presenta un día de compartimiento; entrada: el deseo de dejar de beber." Las películas que se iban a exhibir, según el volante, eran "La propia historia de Bill," "Esperanza: Alcohólicos Anónimos" y "Los Jóvenes y A.A."

Dan S., representante de servicios generales del Grupo North Hill nos dice, "elaboramos un programa para este día de compartimiento en el que habría después de cada vídeo un período reservado para discusión. Los participantes disfrutaron mucho con ver y hablar sobre lo que habían visto. Les gustaron mucho también las exposiciones de literatura y de los archivos históricos de área montadas en el vestíbulo de la iglesia convertida en cine."

"Pagamos $100 por el alquiler de la iglesia por un día," dice Jerry O. miembro del comité de distrito, que hace notar que los fondos procedían de la tesorería del Distrito 26. "Este año fue la tercera vez que hemos organizado un 'día de compartimiento' pero la primera vez que integramos en el programa la exhibición de un vídeo. Los A.A. se entusiasmaron mucho y pareció que disfrutaron con todo lo que había, las películas, el compartimiento, los refrescos—por ello, no me extrañaría que el Cine Supersobrio decida presentar más videos en el futuro."

La Asamblea de Area del Sur de California también está valiéndose de videos para llevar el mensaje de A.A. Su comité de materiales audiovisuales ahora cuenta con una variedad de películas en español y en inglés, disponibles para su exposición en las reuniones. Aparte de los videos mencionados anteriormente, el comité tiene diversos videos de servicio.

Este material y otras películas—tal como "Su Oficina de Servicios Generales, el Grapevine y la Estructura de Servicios Generales"—están disponibles en la G.S.O. de Nueva York. El vídeo producido más reciéntemente "Llevando el mensaje detrás de estos muros" fue aprobado por la Conferencia de Servicios Generales la pasada primavera (ver el número de agosto-septiembre de 1998 de *Box 4-5-9*). Algunos videos están disponibles con subtítulos para los que tienen impedimentos auditivos.

Foros Regionales para 1999

Los Foros Regionales fortalecen los Tres Legados de la Comunidad de Recuperación, Unidad y Servicio, y proporcionan a los representantes de grupos y áreas de A.A., así como a los A.A. individuales interesados de una región en particular, la oportunidad de compartir experiencia, fortaleza y esperanza con los representantes de la Junta de Servicios Generales, y los miembros del personal de la G.S.O. y del Grapevine. Estos fines de semana de compartimiento amplían e intensifican la comunicación, y ayudan a hacer brotar nuevas ideas para llevar mejor el mensaje por medio del trabajo de servicio.

La correspondencia referente a cada Foro Regional será enviada a los R.S.G., miembros de comité de área, y oficinas centrales/intergrupos, aproximadamente con tres meses de antelación. El último Foro de 1998, el del Sudeste, se efectuará los días 4 al 6 de diciembre en el Ramada

Oceanfront Hotel de Daytona Beach, Florida.

Para 1999, los Foros Regionales están planeados de la siguiente manera:

- *Noreste*—11 al 13 de junio; Ramada Hotel, Altoona, Pennsylvania
- *Foro Especial*—20 y 21 de agosto, San Juan, Puerto Rico
- *Oeste Central*—10 al 12 de septiembre; Holiday Inn, Sheridan, Wyoming
- *Este Central*—24 al 26 de septiembre; Clarion Hotel, Ann Arbor, Michigan
- *Foro Especial*—octubre (aún no se ha fijado la fecha); Area de Four Corners. Las Areas de Arizona (3), Utah (69), Colorado (10) y New Mexico (46) elegirán el sitio.
- *Sudoeste*—3 al 5 de diciembre; Holiday Inn Lubbock Plaza, Lubbock, Texas

Instituciones de Tratamiento

Para ayudar a los adolescentes hay que cambiar algunos viejos instrumentos

La diferencia entre llevar el mensaje a los alcohólicos adultos y a los adolescentes es enorme, dice Tom D., coordinador del Comité de Unir las Orillas del área de Phoenix. "Es como funcionar en dos mundos, y las lecciones que hemos aprendido y seguimos aprendiendo son asombrosas."

El tratar de encontrar la mejor forma de llevar el mensaje a los centros juveniles correccionales y no correccionales es un asunto cada vez más preocupante para los miembros de A.A. que participan en el trabajo de servicio de instituciones de tratamiento y correccionales (*Box 4-5-9*, sept.-oct de 1998). Y, de acuerdo con la recomendación de la Conferencia de Servicios Generales de la pasada primavera, se están recopilando los comentarios de los comités de I.T. de los EE.UU. y Canadá para reunirlos en un informe que será revisado por la Conferencia de 1999.

Como todos los programas de contactos temporales, el de Phoenix, que lleva funcionando ocho años, ayuda a los recién llegados a hacer la crucial transición del centro de tratamiento a la Comunidad. "En el pasado, dice Tom, casi no existían las instituciones de tratamiento para adolescentes, pero en la última década se ha visto un gran cambio. Hoy día, todos los principales centros de tratamiento de nuestro distrito (8) tiene una sección separada para adolescentes. Una de las valiosas lecciones que hemos aprendido al tratar de llegar a los jóvenes es que cuando viajamos por un camino extraño, no siempre podemos utilizar los instrumentos antiguos. Somos mucho más eficaces si mantenemos una mente abierta y preguntamos, '¿Cómo podemos ayudar?'—en lugar de decirles lo que vamos a hacer."

A lo largo de los años, dice Tom, llegó a estar claro que una gran diferencia de edad entre los alcohólicos adultos y los A.A. que tratan de ayudarles "no es una gran cosa. Pero en cuanto a los adolescentes la diferencia de edad está más definida y resulta más evidente. Así que necesitábamos tener una lista de voluntarios de 16 a 25 años de edad, pero al hacer esto nos encontramos con un gran número de problemas. Por ejemplo, tenemos una lista de contactos voluntarios de unas 500 personas. Al examinarla, descubrimos que sólo había una persona que cumpliera los requisitos de edad. Era necesario emprender una campaña masiva para reunir una lista de contactos antes de abordar los centros locales para adolescentes."

Además, dice, "habitualmente utilizamos los códigos postales para emparejar los contactos con los pacientes de I.T. Debido a la gran cantidad de reuniones que hay en el valle, muy poca gente tiene que viajar lejos para asistir a una reunión. (Donde yo vivo, hay 16 reuniones a la semana en un radio de un cuarto de milla). No obstante, hay 35 reuniones para jóvenes esparcidas por todo el valle, y los muchachos viajan normalmente de 20 a 30 millas para asistir a ellas. Dos de la reuniones más grandes son *What's the Point* en el oeste de Phoenix y *Doctor's Nigthmare* en Tempe, y muchos adolescentes asisten regularmente a ambas reuniones. Por lo tanto, cuando las consideraciones de edad son importantes, los códigos postales son prácticamente ineficaces."

Muchos adultos que han asistido a estas reuniones de adolescentes, dice Tom, "las han descrito como sin estructurar, sin enfoque y con muy poco parecido a una reunión regular de A.A. Tal vez sean así, por lo menos según el modelo de los mayores. Pero cada vez más, según vamos reuniendo nuestra lista de voluntarios, está sucediendo algo que requiere una reevaluación. Tenemos voluntarios de 16, 17 y 18 años con tres a cinco años de sobriedad. Y tienen un entusiasmo por el trabajo de servicio que nos hace parecer tacaños a muchos de nosotros."

Al otro lado de los EE.UU., el Comité de I.T. de Area del Sur de Florida (15) efectuó una mesa de trabajo sobre "Llevar el mensaje a A.A. a las instituciones juveniles no correccionales" que registró una nutrida asistencia. David H., coordinador del comité de I.T. del distrito 1 y miembro del panel de presentadores, sugirió que "la dificultad principal con que nos enfrentamos es la apatía por parte de los clientes." Son enviados a la institución por los tribunales o por sus padres, dijo, "y a la gran mayoría les parece que no es su sitio. A veces los voluntarios de A.A. se desaniman por la falta de reacción, pero les hacemos recordar que nuestra tarea es simplemente llevar el mensaje. Debemos mantener nuestro compromiso de ir allí sin importar cuál sea la reacción, y darnos cuenta de que se puede plantar la semilla que llegue a ser la razón por la que una persona venga a A.A. antes de que si no se hiciera."

Otra panelista, Mindy W., que coordina el comité de I.T. del distrito 2, dijo: "Les recordamos a los voluntarios que tengan cuidado para no parecer otro adulto más diciéndoles a los adolescentes lo que tienen que hacer. Les pedimos

que se abstengan de decirles 'Me gustaría haber entrado aquí cuando tenía vuestra edad.' Además, hemos descubierto que a la gente joven le gusta llevarse la literatura. Les gustan especialmente los folletos 'Demasiado joven' y 'Doce Pasos Ilustrados', aunque algunos se ríen de lo que les parece anticuado en parte de nuestra literatura."

El tercer panelista, John G., coordinador del comité de I.T. del distrito 9, comentó que "nos hemos dado cuenta de que no importa si los voluntarios de A.A. son viejos o jóvenes. Lo que parece ser más importante es tener oradores con seis meses a un año de sobriedad; los muchachos se relacionan mejor con los relativamente recién llegados que con la gente con largo período de sobriedad. No tenemos problemas con el comportamiento de los muchachos, excepto que todos quieren dos sillas—una para sentarse y otra para poner los pies."

Para terminar, un participante en la mesa de trabajo comentó: "En la institución juvenil no hablo de cómo y dónde bebía. Hablo sobre cómo el beber alcohol me hacía sentir. Los muchachos se identifican con esto."

C.C.P.

Ayudar a los médicos a ayudar a sus pacientes alcohólicos

"Al visitar a tu médico, ¿le informas que estás en recuperación? Y al haberlo hecho, ¿presupones que el médico sabe lo que A.A. es y no es? ¿Sabe tu médico que A.A. es un instrumento a disposición de los pacientes a quienes atiende?

En una carta dirigida a sus compañeros de A.A. del condado de Broward, Florida, los miembros del Comité de C.C.P. del Distrito 9 explican: "Nuestro Duodécimo Paso y nuestra Quinta Tradición nos hablan de llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo. ¿Hay otra forma mejor de ponernos a disposición de quienes nos necesiten que la de procurar que quienes entran en contacto con los alcohólicos enfermos sepan de qué trata A.A.?" El comité recalca que este esfuerzo "no supone ninguna promoción." Al contrario, este comité sirve para informar sobre nuestras Tradiciones y explicar lo que son a los no A.A. Todavía hay muchos "mitos" acerca de A.A. — hay quienes creen, por ejemplo, que es "una religión", o "una secta", o que A.A. puede enseñar a los hombres a "beber como caballeros."

En sus esfuerzos para ponerse en contacto con los médicos locales, el comité de C.C.P. ha ideado el plan de facilitar a los miembros un paquete titulado "¿Está informado su médico?" que ellos, a su vez, pueden entregar a sus médicos. En este paquete está incluida una carta del comité que empieza diciendo. "Muy estimado doctor: Uno de sus pacientes le ha dado esta carta, un paciente que es miembro de Alcohólicos Anónimos y está recuperándose del alcoholismo—una persona que se toma muy en serio la sobriedad y que desea facilitarle a Ud. alguna información sobre A.A." A continuación el comité dice: "Quisiéramos ofrecernos a Ud. para servirle como instrumento adicional en el tratamiento de sus pacientes. Estamos aquí a disposición suya... Los miembros del comité de C.C.P. también se ofrecen para ir a la consulta y dar una corta presentación acerca de A.A. y responder a las preguntas que Ud. quiera hacer al respecto. Le hemos adjuntado los siguientes folletos: 'Problemas diferentes del alcohol', 'A.A. como recurso para el profesional de salud,' *'If you are a professional'* y 'Una breve guía a A.A.'."

Michael W., miembro del comité de C.C.P., nos informa que el programa, que ahora lleva un año de existencia, está vivo y funcionando cada vez mejor. "Ya se han entregado más de 500 paquetes a los médicos del condado de Brouward," dice. "No se han enviado por correo, sino que un miembro de A.A. se los ha pasado personalmente al médico. Al igual que los demás profesionales, los médicos se encuentran en la línea de frente en cuanto a tratar a los alcohólicos, y si no tienen conocimientos de A.A., no les será posible recomendarnos. Así que, cada vez que decimos, individual y personalmente, a un médico que A.A. funciona, puede que contribuyamos a llevar el mensaje al alcohólico enfermo en el futuro."

I.P.

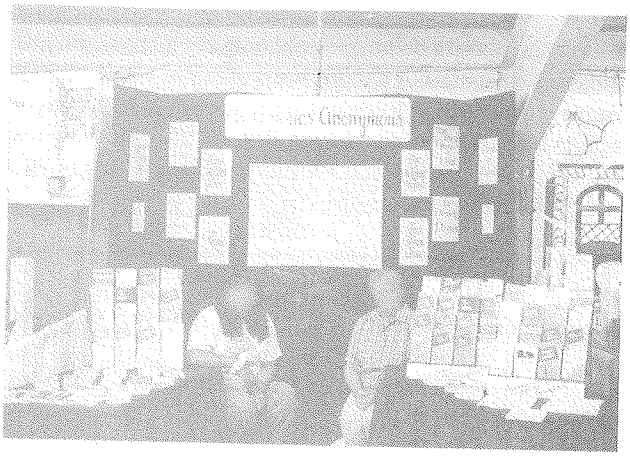
Se puede sacar mucha sobriedad en los puestos de exhibición de I.P.

Cuando el puesto de información pública de la colosal feria del Estado de las Hojas Perennes en Monroe, Washington, está situado al lado de lo que Mike B., miembro del comité de distrito, llama un "vendedor prominente", también conocido como el puesto de los ajos... cuando ha sido cuidadosamente diseñado, provisto de literatura de A.A. y 70 servidores entusiastas de todas partes del oeste de Washington—y si hace buen tiempo todos los 12 días de la feria y más de 80,000 personas se pasean por el recinto... con todo esto tienes los ingredientes necesarios para conocer mucha sobriedad de A.A. y para pasarla a quien la desee.

Debido a la situación original del puesto, dice Mike, "estábamos perdiendo visitantes. Al principio, se habían puesto dos mesas en ángulo hacia el centro de manera que había un pasillo en medio del puesto por el que los voluntarios y los transeúntes podían verse sin obstáculos. Nos dimos cuenta de que la gente que se entretenía curioseando en otros puestos, al pasar por el nuestro aceleraban el paso si hacían contacto visual con los voluntarios. Además, cuando la gente se agrupaba en otros puestos para observar demostraciones de los productos, algunos se volvían y nos miraban a distancia pero no se acercaban. Ya que es posi-

ble que ellos fueran quienes más necesidad tenían de la Comunidad, colocamos las mesas y los estantes de literatura de otra manera. Nos parecía que si los voluntarios estuvieran parcialmente ocultos a la vista, tal vez los visitantes se sintieran más cómodos. Esto debió de haber tenido un efecto positivo porque algunos de los tímidos observadores empezaron a acercarse para echar una mirada.

La reacción que éstas y otras personas tenían al pasar por el puesto fue registrada por los voluntarios quienes, dice Mike, "eran el elemento final que aseguraba el éxito del proyecto." Muchos voluntarios pusieron por escrito sus impresiones al terminar su turno; algunos comentarios aparecen a continuación:



Esther y Lynne: "¡qué maravillosa experiencia! El temor que teníamos desapareció casi inmediatamente después de empezar. Lo más solicitado durante el día era el horario de reuniones. Algunos visitantes nos miraban sospechosamente e incluso una mujer agarró su hija y la alejó del puesto. Todavía hay mucha gente que nos tiene miedo, pero disfrutamos de gran compañerismo con la gente del programa que nos visitaba. Gracias por otra experiencia de sobriedad."

Ron G.: "Hoy es Día de los Jubilados. Se paran, miran y siguen, pero algunos han hecho comentarios, todos positivos. Con la nueva colocación de las mesas, no he notado esa actitud de 'estar observados' por el público."

Kathleen M. y Mary H.: "Llegamos aquí a tiempo—para variar. Ahora que el puesto tiene una nueva colocación, la gente no se siente 'en exposición' cuando están mirando los folletos. ¡Qué buena idea! Esperamos con ilusión la oportunidad de charlar ya que no vamos a hablar hasta que la gente nos hable, para no espantarlos."

Tom y Kathy: "Hubo muchos que miraban y unos pocos que se llevaron literatura. Bendito sea Dios. Si hemos plantado una semilla, merecía la pena."

Danny C.: "Una mujer solicitó materiales para sus hijos de 4 y 7 años de edad, con información sobre el medallón de cuatro años de sobriedad de su abuela. Le dije que no sabía si existía tal material para niños tan pequeños, pero le di algunos folletos ilustrados. Se marchó muy contenta. Los que tienen un alcohólico en su vida parecen estar más abiertos y más interesados que quienes nos necesitan directamente. No obstante, creo que hay algunos alcohólicos que tendrán su primer contacto con A.A. aquí y que, como consecuencia, habremos favorecido nuestro objetivo primordial."

Larry G. y Sandy: "Es domingo y reinó la serenidad."

Muriel: "Parece que mucha gente tiene miedo de llevarse la literatura. La miran, la tocan, y luego la dejan. Algunos personas se comportaban furtivamente. Por lo menos se llevaban los folletos. Un hombre, con 19 años de sobriedad, me preguntó si quería una Coca Cola u otra cosa. Siempre me quedo maravillada ante la amabilidad y cortesía de los A.A."

Kathy P.: "Esto es mejor que trabajar en las mesas electorales."

Stu C.: "Dos niñas pidieron la literatura que tiene formato de historieta. Algunas personas pasan, echan una mirada al cartel con la iniciales de A.A. y al darse cuenta de lo que están viendo parecen evitar el contacto visual. Pero, ¿quién quiere hacer un inventario personal? Yo no."

Kelly W: "Paul, nuestro vecino de los ajos nos dio la bienvenida y nos dijo cuánto le agradaba tenernos como vecinos. Cree que estamos haciendo un trabajo importante aquí y que si alcanzamos a una persona con la información pública de la que disponemos, será algo maravilloso. Paul dijo que había visto a gente pasar y llevarse nuestra literatura y se preguntaba si tal vez se había plantado la semilla de la esperanza—que [el alcoholismo] no es un secreto vergonzoso. En el mundo de A.A. siempre puedes ver a alguien que conoces. Puedes sentirte seguro y menos temeroso de que alguien te descubra. Sabes que ya no estás solo."

Jim F.: "Una mujer se inclinó sobre la mesa, guiñó un ojo y nos dijo que estamos haciendo un buen trabajo. Me hizo sentir muy bien. Una joven sorda también se paró y me escribió una parte de su historia. Se unió a A.A. hace tres años pero ha sufrido unas recaídas y ahora lleva 36 días sobria. La abracé y le di la bienvenida en su regreso, y ella se marchó con una gran sonrisa. Me divertí mucho con nuestros vecinos de los ajos... quería informarme sobre los collares de ajos para ahuyentar los malos espíritus. Mientras tanto, estaba impresionado por la cantidad de amigos de Bill W. y del Dr. Bob que nos visitaron."

Jennifer: "Parece que cuando saludo o trato de hacer contacto visual, la gente mira para otro lado. Un mayor porcentaje de gente joven se ha quedado un rato para mirar los folletos. Parecen estar menos temerosos que los mayores."

Michelle y Ali: "Gran número de mujeres enseñaban el puesto a los hombres que les acompañaban y les decían '¡Mira, A.A.!'"

Mike nos informa que le puesto ha tenido un éxito total y el comité de I.P. está planeando volver a ponerlo en 1999. "Este año participaron los Distritos 19, 36 y 38, junto con el mío, el Distrito 3, el anfitrión, y volveremos a necesitar su apoyo. Esperamos que la próxima vez se nos unan más distritos."

Servicios en Español
Ultimas novedades

Desde la G.S.O. un caluroso deseo de Paz y Amor en nuestro mundo de la sobriedad extensiva a todos nuestros lectores en estas épocas de reflexión y gratitud.

Antes de cerrar nuestro año de novedades de material disponible, les informamos que nuestro departamento de Publicaciones acaba de publicar el nuevo y colorido catálogo Otoño/Invierno 1998/1999. El código para este artículo es FS-10.

También tenemos ya disponible, como material de servicio y a disposición de la Comunidad, la "Lista de Chequeo de los Conceptos," FS-83. Este material y algunas de sus preguntas fueron originalmente formulados por un grupo de A.A. y posteriormente desarrolladas por el Comité de Literatura de los Custodios.

De interés también tenemos la reciente publicación del folleto "A.A. para los Alcohólicos Gays/Lesbianas" (SS-107)

Para nuestros colegas que llevan el mensaje a las instituciones de tratamiento, tenemos disponible el folleto "Uniendo las Orillas", (SS-81).

Nuestros colegas de la revista "La Viña", también comparten con nosotros su reciente publicación titulada: "Practica estos Principios", un desarrollo de preguntas sobre las Tradiciones, publicadas originalmente por el "A.A. Grapevine" bajo el título "Traditions Checklist". Estos artículos están disponibles ahora en español, en la siguiente dirección: A.A. Grapevine/La Viña, Box 1980, Grand Central Station, New York, N.Y. 10163-1980.

En estas épocas de luces y celebración en nuestras vidas, enviamos deseos de serenidad a todos nuestros lectores y colegas, citando unas frases de nuestro co-fundador Bill W., "Continuemos profundizando nuestra humildad y reforzando nuestra dedicación al hombre y a Dios para que podamos enfrentarnos a todos los problemas y peligros del futuro y superarlos. Recemos para que los A.A. de hoy y la nueva generación de mañana lleguen a ser más dignos del feliz y útil destino que nuestro Creador sin duda tiene reservado para todos nosotros".

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjanse al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

II Congreso de Area Guanajuato Bajio, los días 4 al 6 de diciembre de 1998, en San Francisco del Rincón, Gto.
Información: Com. Org., Virreyes y Tenochtitlan, Colonial del Valle, San Francisco del Rincón, Guanajuato, México

IV Foro Regional, los días 12 y 13 de diciembre de 1998, en Ciudad de Berazategui, Pcia de Buenos Aires
Información: Com. Org. Corrientes No. 2040-Quilmes Oeste (c.p. 1879), Buenos Aires. Argentina

XXX Conferencia de Servicios Generales de El Salvador, los días 29 al 31 de enero de 1998, en Colonia Altos de Guadalupe, San Salvador
Información: Com. Org., Apdo. Postal (06) 132, C. Postal 001123, San Salvador, El Salvador

XLIII Convención del Area de Puerto Rico, los días 13 y 14 de febrero de 1999, en Ponce
Información: Com. Org., Box 10532, Ponce, Puerto Rico, 00732

XXXVI Asamblea Hispana de Texas, los días 19-21 de febrero de 1999 en San Angelo, Texas.
Información: Com. Org., Box 2870, San Angelo, Texas 76902

III Congreso del Area Guanajuato Sur, los días 20 y 21 de febrero de 1999, en Celaya, Gto.
Información: Com. Org., A. postal 258, C.P. 38000, Celaya, Guanajuato, México

Conferencia Simulada, los días 20 y 21 de marzo de 1999, en Belo Horizonte, MG
Información: Com. Org. Cx. Postal 56, CP 30.123.970 Belo Horizonte, Mato Grosso, Brasil

¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para *febrero, marzo y abril* con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el *31 de diciembre*, a más tardar, la fecha límite para la edición febrero-marzo de *Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del_____ al_____ de_____ de 19_____

Nombre del evento_____

Lugar (ciudad, estado o provincia)_____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta)_____

_____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina)_____

Doce sugerencias para pasar la temporada de fiestas sobrio y alegre

Puede que a muchos miembros de A.A. les parezca lóbrega la idea de pasar la temporada de fiestas sin alcohol. Pero muchos de nosotros hemos pasado sobrios las fiestas más felices de nuestras vidas — algo que nunca habríamos podido imaginar o querer cuando bebíamos. He aquí algunas sugerencias para divertirse grandemente sin una gota de alcohol.

1

Participe en las actividades de A.A. durante las fiestas. Planee llevar a algunos principiantes a las reuniones, atender al teléfono en un club u oficina central, dar una charla, ayudar con la limpieza, o visitar el pabellón alcohólico de un hospital.

2

Sea anfitrión para sus amigos de A.A., especialmente los principiantes. Si no dispone de un local en donde pueda dar una fiesta formal, invite a alguna persona a un café.

3

Siempre lleve consigo su lista de teléfonos de A.A. Si siente un vivo deseo de beber, o le entra pánico — llame inmediatamente a un miembro de A.A.

4

Infórmese sobre las fiestas, reuniones u otras actividades especiales planeadas por grupos en su área, y asista a ellas. Si es tímido, lleve consigo a otra persona que es más recién llegada que usted.

5

Evite cualquier ocasión para beber que le ponga nervioso. ¿Recuerda lo ingenioso que era para dar excusas cuando bebía? Ahora, haga buen uso de esa aptitud. Ninguna festividad es tan importante como salvarse la vida.

6

Si tiene que ir a una fiesta en donde hay bebidas alcohólicas y no puede ir acompañado de un A.A., tenga a mano caramelos.

7

No piense que tiene que quedarse hasta muy tarde. Arregle de antemano una "cita importante," a la que tenga que acudir.

8

Vaya a una iglesia o templo. Cualquiera que sea.

9

No se quede en casa triste y melancólico. Lea aquellos libros que siempre ha querido leer, visite un museo, dé un paso, escriba cartas.

10

No se preocupe ahora por todas esas tentaciones de las fiestas. Recuerde: "un día a la vez".

11

Disfrute de la verdadera belleza del amor y de la alegría de la temporada. Tal vez no pueda hacer regalos materiales — pero este año puede regalar amor.

12

"Habiendo obtenido un..." No hay que explicar aquí el Paso Doce, puesto que ya lo conoce.

Ramona U.
Vanessa Zugado
Constance
Carl Buffino
Susan
Richard B Cue
Carolyn Crawford
Willie Santiago
Donald Brown
Dorothy
Margie Elliot
Eduardo E. Ellis Bruno
Susan U.
Karen
Andre Washington
Bill A.
Doug
Lee
Ivy
Elaina Bunkley
Eva
Olga
Joe
Danny M.
Lynda
Adrienne
Lillian
Wilma Joseph
Frank L Smith
Andrea Brennan
Vanessa Thompson
Stephen
Bonnie Faiks
Bill Heintz
Catherine
Maggie Davis
Edie Glenson
Corene Blalock
Norge Rodriguez